

Le Président Kennedy quelques moments avant son assassinat



Une pièce du fuselage du vol United 93 le 11 septembre 2001



Suites de l'explosion du 23 mars 2005 à la raffinerie de Texas City



De peur que nous n'oublions !

**Février 2010,
 Publication No. 100**

Qu'ont en commun ces dates : le 7 décembre 1941, le 22 novembre 1963, le 11 septembre 2001 ? Ce sont toutes des dates d'événements que chaque personne aux États-Unis se souviendra toujours. Malheureusement, il s'agissait de tragédies – l'attaque de Pearl Harbor, l'assassinat du Président Kennedy et l'attaque terroriste du World Trade Center à New York. Ce sont des dates dont on se souvient aux États-Unis. Dans votre culture ou pays, les dates et événements seront différents et ceux ci-haut mentionnés pourraient être moins mémorables – après tout, à peu près tout le reste du monde était en guerre depuis déjà plusieurs années avant décembre 1941 et plusieurs autres pays avaient souffert de graves attaques terroristes. Pensez aux dates importantes de votre histoire et pourquoi vous vous en souvenez.

Qu'en est-il du 20 juillet 1969 ? Connaissez-vous cette date ? C'est le jour où l'homme a posé pied sur la Lune. C'était une journée plus glorieuse dans l'histoire mais probablement moins bien mémorable. Pourquoi ? Psychologiquement, nous avons tendance à nous souvenir des mauvaises choses plus que des bonnes. Se souvenir des mauvaises choses peut nous causer de la douleur ou un sentiment de vide mais nous continuons à y penser.

C'est identique pour les événements graves reliés aux procédés industriels. Le mois prochain, cela fera 5 ans qu'aura eu lieu l'explosion à une raffinerie de Texas City au Texas y tuant 15 personnes et blessant 180 autres. Il y a des dates dans l'histoire de chaque compagnie qui sont remémorées pour de graves événements. Est-ce qu'il y a des cérémonies à leur anniversaire pour y réfléchir ? Probablement que non, mais elles sont aussi importantes que la mise sur le marché de produits qui ont remporté le plus de succès. Se remémorer de celles-ci peut être une expérience douloureuse, particulièrement pour ceux qui ont perdu des amis chers et des confrères de travail, mais nous devons nous en souvenir afin de pouvoir travailler à nous assurer que ces tragédies ne se reproduisent plus jamais.

Le saviez-vous ?

- Les industries de procédés à travers le monde forme une culture commune, définie par les genres d'usines industrielles que nous opérons et les dangers associés aux substances et procédés que nous utilisons. Cette culture traverse les frontières nationales et il y a des dates dans notre histoire que nous ne devons jamais oublier. Deux de celles-ci furent remémorées dans les bulletins Beacon de novembre et décembre 2009 – le 19 novembre 1984 (Incendie et explosions d'un centre de stockage de GPL dans la ville de Mexico) et le 3 décembre 1984 (Relâche de gaz toxique à Bhopal, Inde).
- "L'homme semble insister à ignorer les leçons disponibles de l'histoire." – Norman Borlaug, botaniste américain et lauréat du prix Nobel de la paix en 1970 pour ses contributions au fonds alimentaire mondial.
- "Nous vivons dans le présent, nous rêvons du futur mais nous apprenons les vérités implacables du passé." – Madame Chiang Kai-Shek.

Que pouvez-vous faire ?

- Questionnez les plus vieux travailleurs sur les incidents du passé. Ça n'a pas à être des explosions graves mais ça pourrait être des perturbations de procédés qui ont presque causé un incident ou bien des défaillances de procédés qui ont causé de graves problèmes de qualité ou d'opération.
- Documentez les incidents du passé d'une façon facile pour s'y référer.
- Partagez les leçons apprises avec le nouveau personnel de votre usine, du concierge au directeur de l'usine; de façon à ce que tous puissent apprendre de celles-ci.
- Utilisez les registres des événements du passé durant les Analyses des Dangers de Procédés et autres types de revues des dangers pour rappeler à tous ce qui peut se produire.
- Lisez et partagez le Beacon pour comprendre les incidents qui sont survenus ailleurs et ce que vous devez faire pour vous assurer qu'ils ne vous arriveront pas !

**"Il n'y a rien de nouveau dans le monde sauf l'histoire que vous ignorez."
 – Harry S. Truman, Président des États-Unis d'Amérique**

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Traditional Chinese: S.G.Lin

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Urdu: Rizwan A. Taqi

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited

Korean: Hwan Bae, SK Corporation